

Elternbrief: „Herzlich Willkommen“ – Französisch

## Bienvenue dans notre école

« \_\_\_\_\_ »

à \_\_\_\_\_

- 1) **Adresse :** \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- 2) **Téléphone :** \_\_\_\_\_
- 3) **Télécopie :** \_\_\_\_\_
- 4) **E-mail :** \_\_\_\_\_
- 5) **Site Internet :** \_\_\_\_\_
- 6) **Directeur :** \_\_\_\_\_
- 7) **Secrétariat :** \_\_\_\_\_
- 8) **Heures d'ouverture du secrétariat :**
  - le lundi de \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_
  - le mardi de \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_
  - le mercredi de \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_
  - le jeudi de \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_
  - le vendredi de \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_
- 9)  **Travailleur social en milieu scolaire /**  
 **Travailleuse sociale en milieu scolaire :**  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- 10) **Professeur d'allemand pour enfants parlant une  
langue étrangère:**  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

11) **Chers parents, chers enfants,**

- 12) Dans notre école, les garçons et les filles passent la journée ensemble.  
 13) Ils suivent les cours de la première à la sixième année de scolarisation chez nous. Ensuite, ils rejoignent une école supérieure.
- 14) En Allemagne, chaque enfant doit aller à l'école.  
 15) En général, les enfants entrent dans la première classe pendant l'année où ils fêtent leur sixième anniversaire avant le 30 septembre.
- 16) Les parents inscrivent leur enfant chez nous quand il a 5 ans.  
 17) Un médecin constate alors si l'enfant peut déjà suffire aux exigences de l'école.  
 18) C'est  le directeur /  la directrice qui décide de l'intégration dans l'école.  
 19) La décision est communiquée par écrit aux parents.

20) **Le déroulement de la journée dans notre école**

- 21) Dans notre école, les cours commencent en général à \_\_\_\_\_ et se terminent en général à \_\_\_\_\_.
- 22) Ensuite, les enfants rentrent chez eux ou les parents viennent les chercher.  
 23)  Il est possible de réserver une place payante en garderie:  
 le matin de \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_  
 l'après-midi de \_\_\_\_\_ à \_\_\_\_\_.
- 24) Des éducatrices et des éducateurs sont à la disposition des enfants dans la garderie.  
 Inscription ici : \_\_\_\_\_
- 25) Entre les heures de cours, de courtes pauses permettent aux enfants de se reposer.  
 26) Les parents donnent à leur enfant quelque chose à manger et à boire pour ces pauses.
- 27) Les enfants ont des cours dans les matières:  
 a)  allemand                      b)  disciplines d'éveil      c)  anglais  
 d)  autre langue: \_\_\_\_\_
- e)  mathématiques      f)  sciences naturelles  
 g)  géographie              h)  histoire                      i)  culture politique  
 j)  musique                      k)  arts                              l)  sport                      m)  travail manuel  
 n)  religion                      o)  éthique
- 28) Les enfants sont intégrés dans les cours en fonction de leurs connaissances de la langue allemande et de leurs connaissances dans les autres matières.  
 29) Des devoirs qui doivent être faits après l'école (dans la garderie ou à la maison) permettent de s'entraîner avec les connaissances acquises et de les consolider.
- 30) Dans notre école, les enfants veulent apprendre ensemble dans une ambiance de joie et de paix.  
 31) C'est pourquoi nous avons élaboré des règles pour les cours et les pauses. Tous doivent respecter ces règles.
- 32) Après les cours obligatoires pendant la matinée, les enfants profitent en plus d'une aide l'après-midi pour faire leurs devoirs et apprendre leurs leçons.  
 33) Ils peuvent aussi s'adonner à différents hobbies, par exemple:  
 a)  faire du sport en groupe      b)  faire de la musique      c)  peindre  
 d)  faire la cuisine/faire de la pâtisserie      e)  passer du temps dans la nature  
 f)  autre: \_\_\_\_\_
- 34) Les enfants peuvent prendre le repas du midi dans notre école.  
 35) Vous pouvez choisir et commander pour  \_\_\_\_\_ €/  à titre payant parmi les plats offerts.  
 Les repas sont livrés par un fournisseur central.

- 36) Si l'offre ne tient pas compte de certains besoins des enfants, par exemple, si aucun plat sans viande de porc n'est offert, ou si votre enfant a des allergies/incompatibilités, veuillez-vous adresser à: \_\_\_\_\_
- 

### 37) **Évaluation des performances**

- 38) Les enseignants évaluent les performances des enfants. Au début sous la forme d'un texte bref et, plus tard, par des notes. Les notes vont de 1 (= très bien) à 6 (= insuffisant).
- 39) Si un enfant a de mauvaises notes, les parents s'entretiennent avec l'enseignant/l'enseignante afin d'en trouver conjointement les véritables raisons. Car il est possible que votre enfant sache beaucoup de choses et soit capable de faire beaucoup de choses, et que, malgré tout, il ait de mauvaises notes à l'école.
- 40) Au milieu et à la fin de chaque année scolaire, les performances sont regroupées dans un bulletin de notes.
- 41) Si les performances ne sont pas évaluées, une remarque correspondante est apposée sur le bulletin de notes.
- 42) Les enfants rapportent ces bulletins de notes à la maison.
- 43) Les parents doivent signer le bulletin. Pour l'école, c'est la preuve que les parents ont vu le bulletin.

### 44) **Coopération entre l'école et les parents**

- 45) En Allemagne, les écoles et les parents sont conjointement responsables de la formation et de l'éducation des enfants.
- 46) Une bonne coopération est très importante pour nous.
- 47) Les parents sont priés de contribuer à la configuration de la vie quotidienne à l'école.
- 48) Ils peuvent apporter leur expérience au cours de manifestations avec la classe et aussi participer à l'organisation de fêtes et de cérémonies à l'école.
- 49) Nos enseignants et enseignantes se réjouissent quand des mères et des pères participent à des voyages et des randonnées organisés par l'école.
- 50) Ce sont des excursions qui ont lieu au-delà des limites de l'enceinte de l'école.
- 51) Il est aussi possible de demander la prise en charge des coûts de participation des enfants à des voyages scolaires.
- 52) Les parents doivent aussi impérativement s'informer auprès de l'enseignant/l'enseignante sur le développement des enfants.
- 53) Cela leur permettra de mieux soutenir leurs enfants et de les faire progresser.
- 54) À cet effet, notre école organise des journées de consultation :
- \_\_\_\_\_ fois par année scolaire
- le \_\_\_\_\_
- 55) À cette occasion, les enseignants et enseignantes donnent aux parents des renseignements circonstanciés sur le niveau de performances des enfants.
- 56) Nos enseignants et enseignantes sont à tout moment à la disposition des parents pour parler de l'évolution de l'enfant.
- 57) Au cours de l'année, les parents des enfants d'une classe se retrouvent régulièrement lors des réunions de parents d'élèves.
- 58) Ils en profitent pour échanger leurs idées et expériences et élisent un représentant ou une représentante.

59) En tant que membre de la conférence des parents, ces parents exercent une influence lors de décisions importantes devant être prises au sein de l'école.

### 60) **Prise en charge de coûts**

61) Dans le cadre de la caisse appelée « Programme d'enseignement et de participation », il est possible de demander que certains coûts – par exemple ceux du repas du midi – soient pris en charge, mais le cas échéant, les parents doivent supporter une certaine partie des coûts par repas.

62) Les parents peuvent s'adresser notamment aux collaborateurs et collaboratrices du foyer ou à un centre de conseils pour immigrants pour parler de toutes les questions relatives à la prise en charge de coûts pour le repas du midi à l'école, les voyages scolaires etc.

---

63) Ils y trouveront aussi de l'aide pour remplir les demandes.

64) ***Nous nous réjouissons à l'avance de la coopération avec vous et vos enfants.***

65) ***Nous espérons que l'enseignement dans notre école sera source de succès et de beaucoup de joie!***

